



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

*Istungidokument*

**A7-0435/2011**

6.12.2011

**\*\*\*II**

## **SOOVITUS TEISELE LUGEMISELE**

Nõukogu esimese lugemise seisukoht eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv Euroopa lähenemiskeelu kohta (15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon  
Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon

Raportöörid: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López  
(Kodukorra artikkel 51 – komisjonide ühised koosolekud)

### ***Kasutatud tähised***

- \* nõuandemenetlus
- \*\*\* nõusolekumenetlus
- \*\*\*I seadusandlik tavamenetlus (esimene lugemine)
- \*\*\*II seadusandlik tavamenetlus (teine lugemine)
- \*\*\*III seadusandlik tavamenetlus (kolmas lugemine)

(Märgitud menetlus põhineb õigusakti eelnõus esitatud õiguslikul alusel.)

### ***Õigusakti eelnõu muudatusettepanekud***

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes märgistatakse õigusakti eelnõusse tehtud muudatused **paksus kaldkirjas**. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele ja tähistab neid õigusakti eelnõu osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või väljajätmised mõnes keeleversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul on vaja vastavate osakondade nõusolekut.

Kui õigusakti eelnõus soovitakse muuta kehtivat õigusakti, märgitakse muudatusettepaneku päises kolmandale reale viide kehtivale õigusaktile ning neljandale reale viide muudetavale sättele. Kui Euroopa Parlament soovib muuta kehtivat sätet, mida õigusakti eelnõus ei muudeta, märgistatakse muutmata jäävad tekstiosad **paksus kirjas**. Väljajäetav tekstiosa tähistatakse sümboliga [. .].

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT .....	5
LISA.....	6
SELETUSKIRI.....	7
MENETLUS.....	9



## EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT

nõukogu esimese lugemise seisukoha kohta eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv Euroopa lähenemiskeelu kohta  
(15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

(Seadusandlik tavamenetlus: teine lugemine)

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse nõukogu esimese lugemise seisukohta (15571/1/2011 – C7-0452/2011),
  - võttes arvesse oma esimese lugemise seisukohta<sup>1</sup> Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitatud liikmesriikide rühma algatuse suhtes,
  - võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõiget 7 ning artikli 82 lõike 1 punkte a ja d,
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 72,
  - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni ühisarutelu vastavalt kodukorra artiklile 51,
  - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni soovitus teisele lugemisele (A7-0435/2011),
1. kiidab nõukogu esimese lugemise seisukoha heaks;
  2. kiidab heaks käesolevale resolutsioonile lisatud nõukogu avalduse;
  3. märgib, et õigusakt võetakse vastu kooskõlas nõukogu seisukohaga;
  4. teeb presidendile ülesandeks kirjutada koos nõukogu eesistujaga õigusaktile alla vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 297 lõikele 1;
  5. teeb peasekretärile ülesandeks pärast kõikide menetluste nõuetekohase läbiviimise kontrollimist õigusaktile alla kirjutada ja korraldada kokkuleppel nõukogu peasekretäri ja selle avaldamine Euroopa Liidu Teatajas;
  6. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning riikide parlamentidele.

---

<sup>1</sup> Vastuvõetud tekstid, 14.12.2010, P7\_TA(2010)0470.

**Nõukogu avaldus, mis käsitleb terviklikku lähenemisviisi**  
**lähenemiskeelu tunnustamise küsimuse suhtes**

Nõukogu tervitab Euroopa lähenemiskeeldu käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi vastuvõtmist kui olulist sammu kuriteohvrite kaitsmisel Euroopa Liidus.

Võttes arvesse, et käesolev direktiiv keskendub kriminaalasjades võetavatele kaitsemeetmetele ja arvestades liikmesriikide erinevaid õigustavasid antud valdkonnas, on nõukogu teadlik sellest, et käesolevat õigusakti peab tulevikus täiendama sarnane mehhanism tsiviilasjades võetavate kaitsemeetmete vastastikuseks tunnustamiseks.

Sellega seoses tuletab nõukogu meelde, et praegu vaadatakse nõukogu ettevalmistavates organites läbi komisjoni poolt 18. mail 2011. aastal esitatud ettepanekut Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta tsiviilasjades kohaldatavate kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta.

Vastavalt oma 10. juuni 2011. aasta resolutsioonile, mis käsitles tegevuskava ohvrite õiguste tugevdamiseks ja kaitseks, eriti kriminaalmenetluses (vt meede C), võtab nõukogu kohustuse jätkata selle ettepaneku analüüsimist esmakorras. Samuti kohustub nõukogu tagama, et kõnealuse õigusaktiga täiendatakse Euroopa lähenemiskeeldu käsitleva direktiivi sätteid, nii et kahe õigusakti kombineeritud kohaldamisala võimaldab liikmesriikidevahelist koostööd hoolimata nende siseriiklikest süsteemidest, mis võimaldab saavutada võimalikult suure arvu kaitsemeetmeid ohvritele.

## SELETUSKIRI

Euroopa lähenemiskeeldu käsitleva direktiivi eelnõu aluseks on kaheteistkümne ELi liikmesriigi algatus. See algatus jõudis Euroopa Parlamendi 22. jaanuaril 2010.

Kui direktiiv vastu võetakse, määratakse sellega kindlaks meetmed, mis võimaldavad täidesaatval riigil jätkata isiku kaitsmist teise isiku kuriteo eest, mis võib ohustada isiku elu, kehalist või vaimset puutumatust, väarikust, isikuvabadust või seksuaalset puutumatust. Selle lõppeesmärk on hoida ära uusi kuritegusid ja leevendada toimepandud kuritegude tagajärgi ning parandada ohvri kaitset.

### *Menetluskord*

Euroopa Parlamendi seisukoht esimesel lugemisel Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi eelnõu kohta Euroopa lähenemiskeeldu kohta (00002/2010 – C7 0006/2010 – 2010/0802(COD)) võeti vastu 14. detsembril 2010 suure häälteenamusega.

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon (LIBE) ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon (FEMM) võtsid 15. mail 2011 toimunud ühisel koosolekul vastu otsuse läbirääkimistel osalevate liikmete ja läbirääkimisvolituste kohta. Nõukogu (justiits- ja siseküsimused) jõudis 4. juunil 2010 järeldusele, et on olemas piisav toetus tekstile, mis võetaks aluseks Euroopa Parlamendiga peetavatel läbirääkimistel.

20. septembril 2011 toimusid kolmepoolsed kõnelused, mille tulemusena saavutati esialgne kokkulepe teksti suhtes. Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon kiitsid ühisel koosolekul 4. oktoobril 2011 selle kokkuleppe heaks. Komisjonide esimeestele anti volitus saata COREPERi eesistujale kiri, milles märgitakse, et kui nõukogu edastab Euroopa Parlamendile ametlikult oma seisukoha, mis on esitatud kirja lisas esitatud kujul, soovitaksid nad komisjoni esimeestena, et Euroopa Parlamendi täiskogu istungil kiidetaks nõukogu seisukoht pärast õiguskeelelist kontrolli parlamendi teisel lugemisel muudatusteta heaks.

COREPER kinnitas kokkuleppe 6. oktoobril, et edastada tekst nõukogule poliitilise kokkuleppe saavutamiseks. Nõukogu esimese lugemise seisukoht võeti vastu 24. novembril 2011 ja see kajastab kompromissi, milleni jõuti kahe institutsiooni vahelistel läbirääkimistel, mille läbiviimist komisjon lihtsustas. Nõukogu seisukoht edastati Euroopa Parlamendile ning tehti täiskogu istungil teatavaks 1. detsembril 2011. Soovituse projekt teisele lugemisele esitati hääletamiseks kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni ühisel koosolekul 5. detsembril. Hääletamine täiskogu istungil toimub detsembri istungjärgul Strasbourgis.

### *Sisu*

Peamine muudatus võrreldes Euroopa Parlamendi seisukohaga esimesel lugemisel puudutab õigusakti reguleerimisala, mida on osaliselt muudetud, tugevdades seost Euroopa lähenemiskeeldu väljaandmise võimaluse ja kuriteo toimepanemise vahel (artikkel 1). Selle

muudatuse eesmärk on selgitada õigusakti seost ELi toimimise lepingu artikli 82 lõikes 1 sisalduva õigusliku alusega. Selles võetakse arvesse ka uut konteksti, mis on kujunenud pärast seda, kui komisjon esitas 18. mail 2011 õigusaktide paketi eesmärgiga tugevdada ELis ohvri õigusi; pakett sisaldab ka määruse ettepanekut tsiviilasjades kohaldatavate kaitsemeetmete vastastikuse tunnustamise kohta.



## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Euroopa lähenemiskeeld
<b>Viited</b>	15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD)
<b>EP 1. lugemise kuupäev – P-number</b>	14.12.2010 T7-0470/2010
<b>Komisjoni ettepanek</b>	00002/2010 - C7-0006/2010
<b>Nõukogu esimese lugemise seisukoha kättesaamisest istungil teada andmise kuupäev</b>	1.12.2011
<b>Vastutav komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	FEMM 1.12.2011
<b>Raportöör(id)</b> nimetamise kuupäev	Teresa Jiménez- Carmen Becerril Barrio Romero López 2.3.2010 2.3.2010
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	5.12.2011
<b>Lõpphääletuse tulemus</b>	+: 46 –: 2 0: 0
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Jan Philipp Albrecht, Regina Bastos, Edit Bauer, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Tanja Fajon, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Mikael Gustafsson, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Constance Le Grip, Juan Fernando López Aguilar, Barbara Matera, Véronique Mathieu, Louis Michel, Elisabeth Morin-Chartier, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Raül Romeva i Rueda, Judith Sargentini, Csaba Sógor, Marc Tarabella, Rui Tavares, Axel Voss, Renate Weber, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed</b>	Ioan Enciu, Sylvie Guillaume, Nadja Hirsch, Iliana Malinova Iotova, Ádám Kósa, Antigoni Papadopoulou, Rovana Plumb, Licia Ronzulli, Marie-Christine Vergiat
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 187 lg 2)</b>	Sergio Gaetano Cofferati, Veronica Lope Fontagné
<b>Esitamise kuupäev</b>	6.12.2011